

---

## ***UNE PERSPECTIVE SUR LE MÉTIER DE BIBLIOTHÉCAIRE EN ROUMANIE***

**Elena Tîrziman, Assoc. Prof., PhD, University of Bucharest**

*Abstract: The new information technology has become a part of all fields of human knowledge. Libraries have also witnessed great changes in their information structure, management and circulation. All these changes came to determine a new perspective on the profession of librarian.*

*New competencies impose a redefinition of this profession thus leading to a new reference standard.*

*In Romania, this occupational standard was elaborated in 2012, with the help of the libraries integrated in the National System of Libraries (NSL), the Library Association of the National Library of Romania (ABBNR) and the Romanian Library Association and Association of Public Libraries and Librarians (ANBPR).*

*Keywords: Automation, Library, Profession, Standard*

### *Contexte informationnel actuel*

«À de rares exceptions près, les bibliothèques ne sont pas des organismes autonomes, mais en quelque sorte des sous-systèmes dépendants d'un environnement plus vaste qu'il faut analyser pour comprendre leurs transformations ou leurs retards»<sup>1</sup>. Les transformations visibles dans la société d'aujourd'hui, sous l'impact de l'évolution de la technologie de l'information, impliquent de nouvelles provocations pour la bibliothèque aussi: l'élargissement de la communauté d'utilisateurs et leurs exigences de plus en plus élevées; l'intégration de l'informatique dans les activités bibliothéconomiques; la diversification de la typologie documentaire; la diversification de la typologie des produits et services offerts; le déplacement d'accent du document vers l'information; les changements dans le cycle de vie du document (construction, traitement, communication, utilisation, archivage); les changements de contenu dans les processus bibliothéconomiques, selon la typologie documentaire et les produits et services demandés (et aussi offerts); la nécessité de dépasser la barrière espace/temps dans la communication et l'utilisation de l'information etc.

Le nouveau contexte technologique a favorisé le développement de la bibliothèque hybride, «bibliothèque qui allie des services traditionnels (accueil du public et documentation imprimée) et des services qui utilisent les possibilités des nouvelles technologies de

---

<sup>1</sup> Renault, D., 2004, «Enseignement supérieur et recherche: quels métiers pour quelles bibliothèques? », in: Calenge, Bertrand, *Bibliothécaire, quel métier*, Paris, Édition du cercle de la librairie, 2004, p. 272

l'information et de la communication»<sup>2</sup>; aussi une partie des services de bibliothèque (médiathèque, bibliothèque mobile, etc.) a-t-elle obtenu un certain degré d'autonomie.

Afin de répondre à ces provocations, les bibliothèques en tant que structures d'information et de documentation, doivent se transformer, s'adapter aux nouvelles demandes des usagers, la modélisation de la fonction d'information et documentation selon les demandes de la société dans son ensemble, doivent assumer le rôle, la fonction et même leur existence dans un milieu concurrentiel dont elles ne sont plus les seules structures qui font usage de ressources documentaires et informationnelles.

Plus que jamais, le bibliothécaire- le médiateur professionnel entre la source de l'information et le public-, doit adapter les moyens technologiques les plus avancés pour satisfaire les nouvelles exigences du public: plus de rapidité, plus de précision, plus de complexité de la réponse. On peut penser que, maintenant, dès l'émergence de l'Internet en tant que source d'information, le rôle du bibliothécaire devient de plus en plus faible. Le rôle du bibliothécaire garde toujours son importance, on peut même ajouter qu'il gagne beaucoup plus d'importance grâce aux outils informatisés qui l'aident à mieux organiser, gérer et communiquer les connaissances et aussi à élargir les services offerts au public. L'analyse du changement produit au niveau des pratiques professionnelles du bibliothécaire sur l'influence de l'informatisation est clairement exprimée par Laurence Rey en 2010 qui parle de la diffusion des technologies numériques qui, depuis la fin des années 1990, a profondément modifié les pratiques concernant l'accès au savoir, en permettant « une diversification et un renouvellement des contenus et des services proposés et c'est ainsi que la bibliothèque devient un espace à la fois matériel et virtuel ». Le résultat se reflète dans les pratiques professionnelles des bibliothécaires qui se diversifient et s'ouvrent sur de nouvelles compétences, tout en conservant les missions qui leur sont traditionnellement assignées<sup>3</sup>.

Donc, si dans l'Europe occidentale cette transformation est visible depuis le début des années 1990, en Roumanie, on pouvait parler d'une informatisation massive dix plus tard.

Toujours comme dans l'Europe occidentale, la profession du bibliothécaire roumain a suivi les changements et les mutations enregistrés au niveau des structures informatiques et documentaires.

Les exigences de l'intelligence artificielle ont imposé une nouvelle formation du bibliothécaire, le développement de nouvelles capacités concernant les fonctions et les services offerts au public.

En même temps, les besoins de la communauté des usagers se sont diversifiés en commençant avec les besoins éducatifs – l'éducation permanente, la maîtrise de l'information-, et non pas en finissant avec les besoins sociaux.

Dans ce contexte, la norme référentielle qui définit le métier de bibliothécaire dans la société roumaine devait être actualisée.

Le processus de l'actualisation a tenu compte de la définition de la compétence - «mise en œuvre, en situation, professionnelle de capacités qui permettent d'exercer convenablement

---

<sup>2</sup> Rey, Laurence, 2010, «Bibliothécaire : une profession en pleine évolution. De nouvelles compétences pour faire face à la transformation des technologies, des publics et des besoins.» Conférence - 23 novembre 2010 – Université de Genève - Sciences II [http://www.unige.ch/biblio/sinformer/conferences/Conference\\_de\\_Laurence\\_Rey.pdf](http://www.unige.ch/biblio/sinformer/conferences/Conference_de_Laurence_Rey.pdf)

<sup>3</sup> Ibidem.

une fonction ou une activité» - définition Association Française de Normalisation (AFNOR)<sup>4</sup>, par rapport à la qualification - «capacité validée par un diplôme, forme de reconnaissance officielle, codifiée par la collectivité» - définition Association Française de Normalisation (AFNOR)-, dans le domaine bibliothéconomique.

Par suite, on a élaboré une méthodologie appropriée qui a intégré l'expérience de toutes les catégories de bibliothèques ainsi que des autres institutions info-documentaires.

L'élaboration de la Norme du métier de *Bibliothécaire études supérieures* – une démarche théorique et pratique complexe a été réalisée sous la direction du Ministère du Travail, et comprend les étapes suivantes:

I. Élaboration de l'Analyse occupationnelle pour la profession de Bibliothécaire études supérieures

II. Élaboration de la Norme du métier de Bibliothécaire études supérieures

Chaque étape s'est caractérisée par une méthodologie spécifique de travail.

*Analyse occupationnelle pour Bibliothécaire études supérieures*

La valeur de la réalisation d'une analyse occupationnelle pour les bibliothécaires à diplôme d'études universitaires est liée étroitement au rôle de plus en plus important joué par les bibliothèques au sein de la communauté.

La bibliothèque – qui fait partie intégrante du système national informationnel et qui est une institution d'importance stratégique grâce à son rôle d'assurer l'accès aux informations de tous les domaines du savoir-, participe d'une manière constructive à l'achèvement et le développement d'une société démocratique; assurer une éducation accessible pour tous; assurer l'accès libre et illimité aux informations, aux connaissances, à la culture.

L'analyse occupationnelle a compris les suivantes étapes d'élaboration: identification et dissémination de la Méthodologie de l'élaboration de l'analyse occupationnelle; identification du contenu de l'occupation du secteur d'activité; identification des sources primaires à utiliser: le Système National des Bibliothèques (SNB), l'Association Nationale des Bibliothécaires et des Bibliothèques de lecture publique de Roumanie (ANBPR), l'Association des Bibliothécaires de Roumanie (ABR); collecte d'informations spécifiques au contenu de l'occupation; étude de la documentation sur le sujet y rapporté; observation directe – dans les départements de la Bibliothèque Nationale de Roumanie (BNR); interviews de groupe et individuel avec des bibliothécaires spécialisés de la BNR; collecte d'information en vue de l'étude des fiches de poste de la BNR- de tous les départements spécialisés de la BNR; analyse de la Norme du métier existante: Bibliothécaire études secondaires.

L'analyse des informations a été rédigée dans une forme propre à la rédaction de la norme: fonctions majeures; activités spécifiques; étalons quantitatifs et qualitatifs; aptitudes et compétences; niveaux de responsabilité

L'élaboration de l'Analyse Occupationnelle, sa présentation au cadre du Conseil scientifique, et l'envoi de l'Analyse au Conseil National de la Formation Professionnelle des Adultes (CNFPA) aussi comme sa validation suite du rapport complété par le vérificateur du Comité sectoriel ont été réalisés pendant juin 2011- août 2012.

<sup>4</sup> *Fonctions RH: Politiques, métiers et outils des ressources humaines*, 2012. Paris: Pearson Education France, p. 158 ; [www.afnor.org](http://www.afnor.org)

*Les sources primaires* utilisées ont inclu le Système National des Bibliothèques, l'Association des Bibliothécaires de la Bibliothèque Nationale de Roumanie (ABBNR), l'Association des Bibliothécaires de Roumanie et l'Association Nationale des Bibliothécaires et des Bibliothèques de lecture publique de Roumanie (ANBPR). Le Système National des Bibliothèques est constitué de l'ensemble des bibliothèques de lecture publique et privées fait partie du système national informatique, dont l'objectif est la réalisation uniforme des activités spécifiques et le développement des services de lecture publique. Le Système National des Bibliothèques est organisé selon une structure qui prend en compte les attributions et les fonctions des bibliothèques en: la Bibliothèque Nationale de Roumanie; la Bibliothèque de l'Académie Roumaine; les bibliothèques universitaires, les bibliothèques spécialisées, les bibliothèques de lecture publique, les bibliothèques scolaires;

*La collecte des données s'est basée sur* l'analyse des fiches de poste de la Bibliothèque Nationale de Roumanie; recherches concernant les métiers pratiqués au sein des bibliothèques (*Premier recensement des métiers pratiqués au sein des bibliothèques* Nicoleta Marinescu, Bibliothèque Centrale Universitaire –Iasi); documentation existante sur ce sujet; observation directe- au sein des départements de la BNR ; questionnaires envoyés aux bibliothèques départementales de Roumanie; Interview de groupe et individuel – interview individuel en vue de créer la fiche de poste du bibliothécaire études supérieures SI A (Emil Tudor); groupe de travail pour l'établissement des attributions des bibliothécaires spécialisés – Bureau Fichiers d'autorité nationales (Denise Rotaru)

Pour chaque fonction majeure réalisée au sein d'une bibliothèque on a essayé de définir le plus clair et le plus cohérent possible les éléments suivants:

- Nom de l'activité spécifique
- Résultat associé
- Étalons quantitatifs
- Aptitudes pratiques
- Connaissances théoriques
- Attitudes
- Niveaux de responsabilités et autonomie
- Contexte

Les résultats ont été appliqués dans des domaines de compétence concernant la constitution et développement des collections de bibliothèque (dépôt légal; acquisition à titre onéreux: achat courant et rétrospective, acquisition non onéreuse: par dons, transferts, legs; développement des collections par l'échange international de publications), enregistrement, organisation et gestion des collections de bibliothèque (enregistrement des collections; organisation des collections; gestion des collections), traitement des documents entrés en bibliothèque (catalogage des documents; classification/indexation des documents; organisation des collections de bibliothèque dans les catalogues et les bases de données spécifiques), magasinage et conservation des collections (magasinage des collections; conservation des collections), communication des collections de bibliothèque (relations avec les usagers et les partenaires ; communications des collections sur place, dans les salles de lecture ; communications des collections par prêt), informatisation des activités de bibliothèque (informatisation du circuit du document en bibliothèque ; préservation et valorisation des collections par numérisation, promotion de la bibliothèque sur le site web ; gestion des

ressources électroniques; développement des services en ligne pour les usagers à l'aide de l'intégration de nouvelles technologies de communication), valorisation des collections de bibliothèque (élaboration de la bibliographie nationale; élaboration du Catalogue des livres étrangers entrés dans les bibliothèques de Roumanie et du Répertoire des périodiques étrangers entrés dans les bibliothèques de Roumanie ; édition des publications spécialisées), activité scientifique (recherche bibliothéconomique, recherche Marketing- RP, élaboration des outils pour le travail intellectuel), activité méthodologique (diffusion des informations qui relèvent de la bibliothéconomie et la science de l'information ; coordination des activités de formation professionnelle continue et de l'instruction ; coordination des activités de contrôle et analyse ; feedback), élaboration des outils de management (conception des plans et stratégies ; élaboration des rapports; conception de la politique et de la stratégie de développement), promotion (relations publiques; marketing)

Par conséquent, on identifie onze compétences professionnelles qui caractérisent la profession du bibliothécaire contemporain et qui conduisent à de nouvelles normes professionnelles: la constitution et le développement des collections de bibliothèque, l'organisation et la gestion de ces collections, le traitement des documents, le magasinage et la conservation des collections, la communication des collections, l'informatisation des activités de bibliothèque, la valorisation des collections, l'activité méthodologique, l'activité scientifique, l'élaboration des outils de management, la promotion des services et des produits de bibliothèque.

Ces compétences sont utilisées dans les bibliothèques selon leur attributions institutionnelles, de sorte qu'elles puissent couvrir les nécessités d'une bibliothèque à un seul bibliothécaire et aussi les nécessités d'une bibliothèque dont les fonctions se situent au niveau national ou bien, régional.

*Norme du métier de bibliothécaire (études supérieures)*

La présente norme est le résultat de la recherche sur l'analyse occupationnelle concernant le métier Bibliothécaire (études supérieures), groupe de base 2622 Bibliothécaires et spécialistes en autres services d'information, code COR (Classification des Occupations de Roumanie) 262202.

*Circonstances*

La mission principale de la profession se définit par l'acquisition des documents et des informations, par leur traitement documentaire en vue d'augmenter la valeur de leur contenu et par leur organisation afin de les rendre disponibles aux usagers personnes physiques ou juridiques - des institutions, organisations, compagnies.

Ce métier subit une transformation et une reconfiguration continues à la suite de l'évolution et la diffusion des nouvelles technologies de l'information et de la communication et aussi des outils mis à disposition par celles-ci. De plus, l'accumulation des connaissances dans tous les domaines et la diversification des moyens d'accès aux informations ont contribué au développement et au renouvellement du contenu du métier.

*Définitions*

*Le bibliothécaire- études supérieures* est le spécialiste qui organise une bibliothèque et son contenu info-documentaire et assure l'accès aux informations et aux documents à toutes les catégories des usagers.

*Le bibliothécaire- études supérieures* travaille dans les bibliothèques créées au niveau national, départemental, urbain, communal, dans des bibliothèques spécialisées, universitaires, scolaires, centres d'information et documentation ou dans des centres d'information communautaire tout comme dans les bibliothèques de diverses institutions.

*Les bibliothécaires- études supérieures* témoignent de leur connaissances, leur aptitudes pratiques et attitudes spécifiques nécessaires : à la gestion des documents des bibliothèques ; au développement des collections ; à l'organisation des documents périodiques et non périodiques ; au traitement des collections afin de réaliser une description rigoureuse et correcte des éléments qui définissent chaque document ; à la conservation préventive des collections ; à faciliter l'accès des usagers aux documents ; à la récupération des informations ; à maintenir et à développer les relations avec les usagers.

#### *Étapes d'élaboration de la norme Bibliothécaire études supérieures*

La Bibliothèque Nationale de Roumanie élabore la norme du métier selon les dates offertes par l'analyse occupationnelle, seulement après avoir reçu le rapport de validation et transmis la documentation au vérificateur sectoriel. Le vérificateur sectoriel vérifie la norme du métier conformément à la méthodologie M3 et élabore le rapport de vérification. La BNR effectue les modifications recommandées par le vérificateur sectoriel et retransmet la norme afin d'être vérifiée, en reprenant le procédé. Le Comité sectoriel, le vérificateur sectoriel et l'initiateur déterminent la qualification/les qualifications professionnelles

L'élaboration du rapport de vérification des qualifications a été accomplie au cours du mois d'octobre 2012.

L'initiateur de la norme rédige la documentation conformément à la Méthodologie de vérification et validation de Normes des Occupations et Qualifications Associées (M3), sur support papier et en format électronique et la dépose au Bureau d'enregistrement du Secrétariat technique de Centre National pour la Formation et Stage des Formateurs (CNFPA), et fait aussi une demande écrite concernant la vérification du point de vue méthodologique.

La Direction de la Normalisation des Occupations et de l'Attestation au sein du Secrétariat technique (DSOA) de la CNFPA: comité sectoriel. Analyse occupationnelle (AO) : analyse occupationnelle réalise la vérification méthodologique de AO et élabore le rapport de vérification méthodologique conformément à la méthodologie M3. Le cas échéant, la DSOA retransmet la documentation accompagnée par le rapport vérification méthodologique à l'initiateur pour que celui-ci puisse effectuer les modifications demandées conformément aux observations de la fiche de feed-back.

Si le rapport de vérification méthodologique ne contient pas des observations, la DSOA transmet la documentation au coordinateur du Comité sectoriel (CS) pour la validation de la norme et de la qualifications/des qualifications professionnelles correspondantes par le Comité sectoriel.

La documentation reçue du DSOA est transmise au Comité sectoriel.

#### *Titres et catégories des unités de compétence*

Pour chaque unité de compétence générale ou spécifique on établit: le niveau de responsabilité et d'autonomie, des Éléments de compétence, des Critères de réalisation associés au résultat de l'activité décrite par l'élément de compétence, des Critères de réalisation associés au mode de réalisation de l'activité décrite par l'élément de compétence et aussi des Contextes: la Gamme des variables, des Connaissances

*Unités de compétence clés*

Title de l'unité 1: Communication dans la langue officielle

Title de l'unité 2: Communication dans les langues étrangères

Title de l'unité 3: Compétences de base en mathématiques, sciences et technologie

Title de l'unité 4: Compétences informatiques

Title de l'unité 5: Compétence d'apprendre

Title de l'unité 6: Compétences sociales et civiques

Title de l'unité 7: Compétences entrepreneuriales

Title de l'unité 8: Compétence de l'expression culturelle

*Unités de compétence générales*

Title de l'unité 1: Organisation de sa propre activité

Title de l'unité 2: Application des dispositions légales concernant la santé et la sécurité au travail et dans les situations d'urgence

Title de l'unité 3: Application des règlements sur la protection de l'environnement

*Unités de compétence spécifiques*

Title de l'unité 1: Gestion informatisée des documents de bibliothèque

Title de l'unité 2: Gestion de documents spécifiques à l'activité des bibliothèques

Title de l'unité 3: Développement des collections de bibliothèque

Title de l'unité 4: Enregistrement des documents non périodiques

Title de l'unité 5: Enregistrement des documents périodiques

Title de l'unité 6: Traitement des collections de documents

Title de l'unité 7: Conservation préventive des collections de documents

Title de l'unité 8: Communication des collections de documents

Title de l'unité 9: Récupération des informations

Title de l'unité 10: Orientation méthodologique du personnel des bibliothèques territoriales

Title de l'unité 11: Gestion des relations avec les usagers et les clients

Les conditions d'accès à cette profession impliquent la démonstration d'une culture générale solide, la maîtrise d'une langue étrangère de circulation internationale et des connaissances et les techniques d'utilisation de l'ordinateur.

L'utilisation de la norme vise les éléments fondamentaux des compétences ; les éléments qui caractérisent un certain type de bibliothèque sont détaillés selon leur compétences spécifiques.

Pour les bibliothèques de petite taille des communes ou scolaires il y aura besoin d'un set minimum de compétences pour la gestion et la communication des collection de bibliothèque et pour l'usage de la technologie informationnelle.

Pour les bibliothèques départementales, ces compétences sont plus larges car elles comprennent des aspects concernant le dépôt légal local, la publication de la bibliographie locale, l'orientation méthodologique des bibliothèques publiques zonales.

Quant aux bibliothèques universitaires et la Bibliothèque de l'Académie Roumaine, on aura besoin des compétences spécifiques à l'activité scientifique.

Les compétences nécessaires pour la Bibliothèque Nationale de Roumanie constituent un cas à part car on y trouve toutes les 11 compétences analysées grâce aux attributions de

l'institution inscrites dans la loi concernant le Système National des Bibliothèques et aussi grâce à sa fonction de représentativité au niveau national et international.

#### *Conclusions*

Le processus de redéfinition du métier de bibliothécaire est déroulé sous l'impact de l'environnement technologique et social en tenant toujours compte de traits essentiels du métier. En effet, on ajoute de nouvelles compétences informatiques aux compétences fondamentales du métier de bibliothécaire.

Afin d'accomplir leur mission, les bibliothèques élaborent et mettent en pratique de nouveaux modèles d'organisation de l'information: elles établissent et fournissent des critères de la recherche de l'information (critères basés sur l'analyse de la communauté des usagers et sur la mission et les objectifs de la bibliothèque, sur le savoir des moyens et formes de construction et communication de l'information); elles doivent assurer les moyens de sélection dans la recherche d'information (qui est configurée selon les demandes expresses formulées par l'utilisateur; ces moyens de sélection sont répondent aux situations informatives contextuelles); elles doivent élaborer des produits et des services d'information numériques accessibles par Internet; elles doivent développer un modèle organisationnel pour une activité de collaboration qui a comme but le partage des ressources par des structures spécifiques comme les portails d'accès à l'information; elles doivent intégrer les techniques web 2.0 afin d'assurer les conditions pour l'évolution vers un contenu dynamique et interactif. Le développement de la recherche fondamentale et applicative dans les Sciences de l'information et la communication représente la direction prioritaire des institutions info-documentaires de Roumanie.

De plus, l'établissement de ces compétences professionnelles va conduire à l'élaboration d'une norme professionnelle cohérente, homogène, applicable à toutes les catégories de bibliothèques, ce qui aura des conséquences directes sur la performance dans les activités de bibliothèque aussi que sur l'augmentation au niveau européen de la valeur des normes professionnelles roumaines.

#### **Bibliographie**

ACCART, Jean-Philippe; RÉTHY, Marie-Pierre. (2008). *Le métier de documentaliste*. Paris : Éditions du Cercle de la Librairie.

Association des Bibliothécaires de France. (2007). *Le métier de bibliothécaire*, Sous la direction de Raphaële Mouren et Dominique Peignet. Paris : Éditions du Cercle de la Librairie.

Bibliothèque Nationale De France. (2006). *Référentiel des emplois et des compétences*.

*The Ethics of librarianship : an international survey*. (2002). Ed. by Robert W. Vaagan. München: K.G. Saur.

European Council of Information Associations. (2004). *Euroguide Lis, Competencies and aptitudes for European information professionals*.

*Fonctions RH: Politiques, métiers et outils des ressources humaines*.(2012). Paris: Pearson Education France.



MORAN, Barbara B.; LEONARD Elisabeth. (2010). Academic librarianship, *in: Encyclopedia of Library and Information Sciences*. London : CRC Press.

RENOULT, D.(2004). Enseignement supérieur et recherche: quels métiers pour quelles bibliothèques? , *in: Calenge, Bertrand, Bibliothécaire, quel métier*. Paris: Édition du cercle de la librairie.

SINGER, Paula M.; GRIFFITH, Gail. (2010). *Succession Planning in the Library: Developing Leaders, Managing Change*, ALA Editions.

Standard bibliotecar (studii superioare), grupa de bază 2622 : Bibliotecari și specialiști în alte servicii de informare. Ministerul Muncii și Protecției Sociale, novembre 2012.

### **Webgrafie**

Association Française de Normalisation (AFNOR). [online]. Disponibil pe Internet: [www.afnor.org](http://www.afnor.org) [accesat 22.09.2014].

L'Association des bibliothécaires de France, 2014. [online]. Disponibil pe Internet: <http://www.abf.asso.fr> [accesat 22.09.2014].

The American Library Association for Information Management, Grande Bretagne, 2014, [online]. Disponibil pe Internet: <http://www.aslib.com> [accesat 22.09.2014].

École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques, 2014, France, [online]. Disponibil pe Internet: [www.enssib.fr](http://www.enssib.fr) [accesat 22.09.2014].

Rey, Laurence, 2010, «Bibliothécaire : une profession en pleine évolution. De nouvelles compétences pour faire face à la transformation des technologies, des publics et des besoins.» Conférence - 23 novembre 2010 – Université de Genève - Sciences II [online]. Disponibil pe Internet: [http://www.unige.ch/biblio/sinformer/conferences/Conference\\_de\\_Laurence\\_Rey.pdf](http://www.unige.ch/biblio/sinformer/conferences/Conference_de_Laurence_Rey.pdf)[accesat 22.09.2014].